

# Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association Suisse des Electriciens, de l'Association des Entreprises électriques suisses**

Band (Jahr): **67 (1976)**

Heft 3

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

### Sitzungen – Séances

#### Fachkollegium 13B des CES Elektrische Messinstrumente

28. Sitzung / 12. 12. 1975 in Bern / Vorsitz: W. Luder.

Der Vorsitzende berichtete über die Sitzung des SC 13B der CEI in Den Haag im September 1975. Die folgenden der 6-Monate-Regel unterstellten Dokumente wurden diskutiert und Stellungnahmen dazu werden noch ausgearbeitet: 13B(Bureau Central)49, Ponts à courant continu pour la mesure de résistances, und 13B(Bureau Central)50, Modification No. 1 à la Publication 258 de la CEI: Appareils de mesure électriques enregistreurs à action directe et leurs accessoires.

Auf Grund der Abstimmungsergebnisse, 13B(Bureau Central)47 und 48, wurde im CE 13 und SC 13B der CEI beschlossen, die folgenden Dokumente als CEI-Publikationen mit geringfügigen Änderungen erscheinen zu lassen:

13B(Bureau Central)44, Potentiomètres de précision à courant continu, und

13B(Bureau Central)45, Diviseurs de tension de précision à résistances en courant continu à rapports fixes.

Die Frage über einen allfällig notwendigen Bezug weiterer Mitglieder für das FK 13B aus fehlenden interessierten Kreisen wurde gestellt. Dazu müsste noch ermittelt werden, welche Sparte der Messgeräte-Industrie noch nicht vertreten ist. Die nächste Sitzung wird noch rechtzeitig vor dem kommenden internationalen Treffen, vom 21. bis 30. September 1976 in Warschau, stattfinden.

A. Morskoi

#### Fachkollegium 23F des CES Leitungsverbindungsmaterial

32. Sitzung / 16. 12. 1975 in Zürich / Vorsitz: H. Woertz

Zu Beginn orientierte der Vorsitzende über einige Rücktritte aus dem Fachkollegium. Dies führte zu einer rege benutzten Diskussion über die neuen Sekretariatsgebühren.

Anschliessend an die diskussionslose Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung berichtete der Delegierte des Fachkollegiums über die Tagung des CT 031 der CEE vom 13. und 14. Oktober 1975 in Berlin.

Es folgte eine ausführliche Orientierung durch den Vorsitzenden über die Tagung des SC 23F der CEI in Baden-Baden vom 24. und 25. November 1975 und die sich aus den dort gefassten Beschlüssen ergebenden weiteren Arbeiten des FK 23F.

Das Dokument CEE(031-WG8 SEC)I05/75, Revision of REC 4, Screwless terminals, entspricht im wesentlichen dem CEI-Dokument 23F(Secretariat)5, Bornes sans vis pour raccordement de conducteurs sans préparation speciale, so dass auf eine Behandlung verzichtet werden konnte. Das Fachkollegium möchte sich auf die im Rahmen der CEI durchgeführten Arbeiten konzentrieren und wird daher CEE-Dokumente, die nichts Neues bringen, nicht mehr bearbeiten.

Daraufhin diskutierte das Fachkollegium das Dokument CEE(031-WG3 SEC)I08/75, Specification for flat push-on connectors, und beschloss, bei andern Fachkollegien, welche an Steckverbindern speziell interessiert sind, über einige wichtige Punkte eine Umfrage durchzuführen.

Zum Schluss wurde noch vom Dokument CEE(031)UK 119/75 Kenntnis genommen und dessen Inhalt grundsätzlich zugestimmt.

W. Huber

#### Fachkollegium 44 des CES

##### Elektrische Ausrüstung von Maschinen für industrielle Anwendung

16. Sitzung / 17. 12. 1975 in Zürich / Vorsitz: E. Maier

Dem Dokument 44(Bureau Central)40, Interface entre commandes numériques et machines industrielles, das dem 2-Monate-Verfahren unterstellt ist, kann ohne Kommentar zugestimmt werden.

Eine Stellungnahme ist auszuarbeiten für das Dokument 44(Secretariat)70, Equipement électrique des machines industrielles (Révision des Publications 204-1 et 204-2 de la CEI), wobei unter anderem der Geltungsbereich so abgeändert werden soll, dass dieses Dokument für jede industrielle Maschine Gültigkeit hat. Ferner wird beantragt, dass bei Notstop einer Maschine nicht mit Arbeitsstrom, sondern mit Ruhestromauslösung gearbeitet werden soll. Sind elektrische Ausrüstungen für Werkzeugmaschinen mit in der Nullstellung abschliessbaren Hauptschaltern versehen, so soll im Text hinzugefügt werden, dass diese Massnahme nur notwendig ist, wenn der Betätigungsort des Schalters von der Maschine aus nicht vollständig überblickt werden kann.

Es wurde beschlossen, die in Kürze herauskommenden CEI-Publikationen 204-1B und 204-1C, die auf Grund der Bureau-Central-Dokumente 44(Bureau Central)37, Annexe C de la Publication 204-1: Courant maximal admissible dans les conducteurs et câbles isolés au p.c.v. et leur protection contre les courts-circuits, und 44(Bureau Central)32, Exemple de plans, schémas, tableaux et instructions, erstellt werden, als Regeln ins Normenwerk des SEV zu übernehmen.

E. Klieber

#### Fachkollegium 55 des CES

##### Wickeldrähte

28. Sitzung / 5. 12. 1975 in Zürich / Vorsitz: W. Marti

Zum Dokument 55(Bureau Central)1975, Spécification pour fils de section circulaire en cuivre guipé verre imprégné, ist eine Stellungnahme ausgearbeitet worden. Dem Dokument 55(Bureau Central)176, Modification à la Publication 251-1A: Méthodes d'essai des fils de bobinage, Article 11: Résistance à l'abrasion, kann ohne Bemerkung zugestimmt werden, während das Dokument 55(Bureau Central)178, Modification aux Publications 317-1 à 317-10 de la CEI, Paragraphe 4.1 – Surépaisseur minimale d'émail, abgelehnt werden muss mit der Begründung, dass der minimale Aussendurchmesser angegeben werden soll, da dieser für den Anwender und den Hersteller von grösserer Wichtigkeit ist als die minimale Durchmesserzunahme.

Stellungnahmen wurden ausgearbeitet für die CEI-Dokumente 55(Secretariat)141, Specification for particular types of winding wires, Tape wrapped round copper wires with a temperature index of 220, und 55(Secretariat)142, Specification for particular types of winding wires, Tape wrapped rectangular copper wires with a temperature index of 220. Das Dokument 55(Secretariat)143, Specification for particular types of winding wires, Enamelled round copper wires with a temperature index of 200, wird vom Schweizerischen Nationalkomitee abgelehnt, da es überflüssig ist.

Die beiden Vorschläge einer Arbeitsgruppe für die Übernahme der Arbeiten der bisherigen TK 17-UK/Wickeldrähte des VSM durch das FK 55, Wickeldrähte, des CES wurden diskutiert, und man beschloss, möglichst auf der bisher erarbeiteten Basis weiterzufahren. Ein entsprechender Vorschlag wird nun ausgearbeitet, der die Details des Übernahmeverfahrens enthält.

E. Klieber

## Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Veranlassung der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die in Frage stehenden Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis zum jeweils angegebenen Einsprachetermin schriftlich der Technischen Zentralstelle des SEV, Postfach, 8034 Zürich, einzureichen.

Die Interessierten werden gebeten, die Bemerkungen in

- redaktionelle und
- technische

aufzuteilen, wobei bei den letzteren deutlich anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder einzelne behandelte Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein.

Ein eventueller Beizug der Einsprechenden kann nur zu eigentlichen Einsprachen erfolgen.

Die aufgeführten Normen und Entwürfe können beim Administrativen Sekretariat des SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften E Einführungsblatt <sup>1) 2)</sup>  
 QV Qualitätsvorschriften Z Zusatzbestimmungen <sup>1) 2)</sup>  
 R Regeln VP Vollpublikation  
 L Leitsätze U Übersetzung

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

<sup>2)</sup> Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

A l'instigation des Comités Techniques compétents du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à examiner les Normes en question et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles, dans les délais indiqués, à la Section technique de l'ASE, Case postale, 8034 Zurich.

Nous prions les personnes intéressées de distinguer dans leur remarques

- celles d'ordre rédactionnel
- celles d'ordre technique

et d'indiquer chaque fois clairement pour les dernières s'il s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet, traité à part, doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant fait des remarques ne peut être envisagée que pour les objections proprement dites.

Les Normes et Projets en question peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant au Secrétariat Administratif de l'ASE, Service des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich.

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra en vigueur les dites Normes.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité E Feuille d'introduction <sup>1) 2)</sup>  
 QV Prescriptions de qualité Z Dispositions complémentaires <sup>1) 2)</sup>  
 R Règles VP Publication intégrale  
 L Recommandations U Traduction

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

<sup>2)</sup> Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

### Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet «Kleintransformatoren»

Fachkollegium 221 des CES  
 Einsprachetermin: 5. März 1976

### Normes de l'ASE dans le domaine «Transformateurs de faible puissance»

Comité Technique 221 du CES  
 Délai d'observations: 5 mars 1976

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Aufgabe/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Aufgabe Publ. n° (année) Edition	Preis (Fr.) Prix (fr.)
2003.1976 1re/f	QV, *)	15.-/10.-	Transformateurs de faible puissance		
2003.1976 1./d	QV, *)	15.-/10.-	Kleintransformatoren		

\*) Nur zusammen mit der SEV-Publ. 1003.1975, Sicherheitsvorschriften für Kleintransformatoren, verwendbar.

\*) Utilisable uniquement avec la Publ. 1003.1975 de l'ASE, Prescriptions de sécurité pour transformateurs de faible puissance.

## Harmonisiertes Gütebestätigungssystem für Bauelemente der Elektronik (CECC) Système harmonisé d'assurance de la qualité des composants électroniques (CECC)

Der nachstehende Entwurf ist zur Stellungnahme ausgeschrieben: – Le projet suivant est mis à l'enquête:

– CECC(Secr)463 e, f Draft blank detail specification for single-gate, ambient-rated, field-effect transistors.

Dieser Entwurf kann beim Administrativen Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, gegen Verrechnung bezogen werden. Eventuelle Bemerkungen zu dem zur Stellungnahme ausgeschrieben Entwurf sind bis 5. März 1976 in doppelter Ausfertigung der Technischen Zentralstelle des SEV einzureichen. Sollten bis zum erwähnten Datum keine Bemerkungen eingehen, so nehmen wir an, dass seitens der Interessierten keine Einwände gegen eine Übernahme des ausgeschrieben CECC-Norm-Entwurfes und dessen Vertrieb durch den SEV bestehen.

Ce projet peut être obtenu contre paiement en s'adressant au Secrétariat administratif de l'ASE, 301, Seefeldstrasse, case postale, 8034 Zurich. Des observations éventuelles au sujet du projet mis à l'enquête doivent être adressées, en deux exemplaires, au Secrétariat technique de l'ASE, jusqu'au 5 mars 1976 au plus tard. Si aucune objection n'est formulée dans ce délai, nous admettons que les intéressés ne s'opposent pas à une adoption de la norme en projet et de leur vente par l'ASE.

## Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) Comité européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

### Ausschreibung eines Harmonisierungsentwurfes des CENELEC betreffend Prüfung der Isolation von Stäben und Spulen von Hochspannungsmaschinen

Harmonisierungsentwürfe müssen in den CENELEC-Ländern dem öffentlichen Einspracheverfahren unterworfen, d. h. in der Schweiz im Bulletin des SEV/VSE ausgeschrieben werden.

Der vorliegende Entwurf, der neu durch das TC 2 des CENELEC ausgearbeitete Harmonisierungsentwurf, trägt den Titel

Harmonisierungsentwurf CENELEC 2(SEC)37

Prüfung der Isolation von Stäben und Spulen von Hochspannungsmaschinen

Die Interessenten werden zur Stellungnahme zu diesem Entwurf eingeladen. Kopien dieses Dokumentes können bei der Technischen Zentralstelle des SEV, Seefeldstrasse 301, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

Eventuelle Bemerkungen sind bis *spätestens 5. März 1976 an die Technische Zentralstelle des SEV* einzusenden.

Sollten bis zu diesem Datum keine Einwände eintreffen, so würde der Vorstand des SEV annehmen, die interessierten Kreise seien mit der Übernahme des technischen Inhaltes dieses Dokumentes ins Normenwerk des SEV einverstanden.

### Mise à l'enquête publique des projets d'harmonisation du CENELEC concernant l'essai de l'isolation des barres et des bobines des machines à haute tension

Dans les pays membres du CENELEC, les projets des documents d'harmonisation doivent être soumis à l'enquête publique, c'est-à-dire, en Suisse, par la publication dans le Bulletin de l'ASE/l'UCS.

Le présent projet d'un nouveau document d'harmonisation établi par le TC 2 du CENELEC porte le titre

Projet d'harmonisation CENELEC 2(SEC)37

Essai de l'isolation des barres et des bobines des machines à haute tension

Les intéressés sont priés de donner leur avis au sujet de ce projet. Des copies de ce document peuvent être obtenues en s'adressant à la Section Technique de l'ASE, Seefeldstrasse 301, case postale, 8034 Zürich.

Les observations éventuelles doivent être adressées à la *Section Technique de l'ASE, au plus tard le 5 mars 1976.*

Si aucune observation n'est formulée dans ce délai, le Comité de l'ASE admettra que les milieux intéressés sont d'accord avec l'adoption de la teneur technique de ce document dans le recueil des Normes de l'ASE.

---

## Mitteilungen des Eidg. Starkstrominspektorates Communications de l'Inspection fédérale des installations à courant fort

---

### Zulassung von Leitungsschutzschaltern ohne das Schalterprüfzeichen $\_/\_$ als Schalter

Um die Abschaltbarkeit von Energieverbrauchern gemäss den Hausinstallationsvorschriften (HV 41 130.1) zu gewährleisten, sind grundsätzlich nur mit dem Schalterprüfzeichen  $\_/\_$  versehene Leitungsschutzschalter an Stelle von Schaltern zulässig (HV 35 413.5).

Die Prüfbestimmungen für Leitungsschutzschalter ohne das Zeichen  $\_/\_$  erlauben es aber, diese in jenen Fällen dennoch als Schalter zuzulassen, wo die Verbraucher bzw. Stromkreise nur selten oder gelegentlich ausgeschaltet werden müssen. Solche Stromkreise bzw. Verbraucher, die entsprechend ihrer Aufgabe dauernd in Betrieb sein müssen, sind z. B.:

- Kabinenbeleuchtungen von Aufzugsanlagen
- Wärmekabel von Tiefkühlanlagen und Dachrinnenheizungen
- Steuerstromkreise für bestimmte Belüftungsanlagen

### Permission d'utiliser comme interrupteurs des disjoncteurs de canalisation dépourvus du signe $\_/\_$

En principe il n'est permis d'utiliser des disjoncteurs de canalisation comme interrupteurs, selon PIE 41 130.1, que s'ils sont pourvus du signe  $\_/\_$  (voir PIE 35 413.5).

Cependant les essais auxquels sont soumis les disjoncteurs de canalisation dépourvus de ce signe sont suffisamment sévères pour leur permettre de jouer occasionnellement le rôle d'interrupteurs. Nous permettons donc qu'il en soit ainsi lorsque de tels disjoncteurs sont destinés à commander des récepteurs qui, par leur fonction, restent, en général, constamment en service. C'est notamment le cas pour

- les circuits d'éclairage des installations d'ascenseurs,
- les câbles chauffants servant à dégeler les chéneaux des toits ou les portes d'installations frigorifiques,
- les circuits d'asservissement de certaines installations de climatisation.

---

## Veranstaltungen – Manifestations

---

### Congrès International des Réseaux Electriques de Distribution, CIRED

#### Quatrième Congrès, 1977, Appel aux auteurs

Le quatrième Congrès International des Réseaux Electriques de Distribution se tiendra à *Londres du 23 au 27 mai 1977*. Il est rappelé que le Congrès a pour but d'examiner les problèmes liés à la distribution et à la consommation de l'énergie électrique à toutes les tensions de distribution, y compris la conception et la fabrication de l'équipement correspondant.

Le Comité National Suisse du CIRED fait appel à tous les auteurs qui voudront bien traiter un des thèmes préférentiels

retenus par le Comité International de Direction Scientifique de faire parvenir leurs propositions, accompagnées d'un résumé en français et en anglais de 500 mots au maximum, avant le 8 mars 1976, date limite, au

Comité National Suisse du CIRED  
c/o Association Suisse des Electriciens  
Seefeldstrasse 301  
8034 Zurich

La circulaire d'information et d'appel aux auteurs qui donne toutes les renseignements nécessaires peut être demandée à la même adresse (évent. téléphone 01 / 53 20 20).

**1. Conception et structure des réseaux de distribution**

(y compris zones rurales, urbaines et de grande agglomération)

- 1.1. Comparaison des points de vue relatifs au niveau de continuité à conférer aux réseaux de distribution et leurs conséquences financières.
- 1.2. Possibilités de surcharge des éléments du réseau et leurs effets sur la structure du réseau.
- 1.3. Etude terotechnologique dans les réseaux de distribution.

**Définition de la terotechnologie**

«La terotechnologie est un art qui combine la gestion d'une société, la gestion technico-économique et les autres pratiques appliquées aux biens corporels en vue d'atteindre un coût global d'exploitation minimal.

Sa pratique met en jeu:

- la spécification et la conception (en vue de leur fiabilité et leurs facilités d'entretien) des installations, machines, équipements, bâtiments, charpentes, avec leurs installations;
- l'installation, la mise en service, l'entretien, la modification et le remplacement;
- l'information en retour relative à la conception, aux performances et au coût d'exploitation.»

**2. Réseaux industriels (conception et problèmes particuliers)**

- 2.1. Considérations influençant le choix des niveaux de tension, les structures et les éléments du réseau, en réseau de distribution industriel.
- 2.2. Choix des niveaux de court-circuit, en tenant compte des effets sur les éléments du réseau, la stabilité des charges entraînées par moteur, les aspects économiques et autres.
- 2.3. Convertisseurs de puissance à thyristor: technologie de l'équipement et méthodes de régulation et de commande.

**3. Perturbations et protection des réseaux**

(notamment foudre et autres surtensions, fluctuations, harmoniques, creux de tension et surintensités)

- 3.1. Surtensions et coordination de l'isolement.
- 3.2. Examen critique et détermination des fluctuations de tension et des harmoniques.
- 3.3. Développement des techniques de protection pour les réseaux de distribution.

**4. Câbles souterrains et lignes aériennes**

- 4.1. Câbles à isolement synthétique pour les réseaux de distribution jusqu'à 150 kV.
- 4.2. Boîtes terminales et jonctions utilisées dans les réseaux de distribution.
- 4.3. Travail sous tension dans les réseaux M. T. (10 à 30 kV).

**5. Equipement des sous-stations**

(appareillage, transformateurs et condensateurs)

- 5.1. Conception, sécurité et expérience de l'équipement préfabriqué pour les sous-stations MT/BT.
- 5.2. Conception, sécurité et expérience de sous-stations compactes HT/MT.

**6. Exploitation et commande du réseau**

(équipement de téléalarme, télécommande, acquisition de données, transmission et traitement des informations)

- 6.1. Progrès dans l'exploitation des réseaux ruraux réalisés grâce aux télécommandes.
- 6.2. Utilisation de calculateurs en temps réel en vue d'assister l'exploitation technique des réseaux de distribution moyenne tension.
- 6.3. Expérience d'exploitation des réseaux de télécommunication et de transmission de données.

Les auteurs ont la latitude de proposer la présentation d'un rapport dans le domaine de la distribution de l'énergie électrique qui traiterait d'un sujet non repris parmi les thèmes préférentiels, pour autant qu'ils jugent le sujet traité d'un intérêt spécial et digne d'être pris en considération au CIREC 1977.

**Technische Hochschulen – Ecoles polytechniques**

**Kolloquium des Institutes für Elektronik und des Institutes für Fernmeldetechnik der ETHZ**

*Programm Wintersemester 1975/76*

- 9. 2. 76: Optoelektronische Methoden zur Branderkennung  
Referent: Z. Horvath, Männedorf
- 16. 2. 76: Modulation von lichtemittierenden Dioden (LED)  
Referent: A. Descombes, Zürich
- 17. 2. 76: Software für die Steuerung des Durchschaltenetzwerkes im System IFS-1  
Referent: R. Hämig, Zürich
- 23. 2. 76: Entwicklung und Anwendungen neuer Dauermagnetmaterialien mit hoher Remanenz und idealen Kennlinien  
Referent: Dr. A. Menth, Dättwil

*Ort:* Hörsaal ETZ 15C, Gloriastrasse 35, 8006 Zürich  
(Vortrag vom 17. Februar 1976:  
Hörsaal ETZ 6C, Gloriastrasse 35)

*Zeit:* 17.15 Uhr; der Vortrag vom 17. Februar 1976 beginnt um 16.15 Uhr

**Seminar des Institutes für Automatik und Industrielle Elektronik der ETHZ**

*Programm Wintersemester 1975/76*

- 11. 2. 76: Mechanisms for the stability of interconnected systems  
Referent: Prof. Willems, zurzeit Zürich
- 25. 2. 76: Statische Blindleistungskompensation in Energienetzen; Prinzipien, Eigenschaften und Anwendungsbereiche  
Referent: Dr. K. Reichert, Baden

*Ort:* Hörsaal ETF E1, Sternwartstrasse 7, 8006 Zürich  
*Zeit:* 17.15 bis 18.45 Uhr

**Kolloquium des Institutes für elektrische Anlagen und Energiewirtschaft der ETHZ**

*Programm Wintersemester 1975/76*

- 17. 2. 76: Einige Untersuchungen über die selbsterregten Pendelungen von Asynchronmaschinen bei Betrieb mit vorgeschalteten Widerständen  
Referent: Dr. B. B. Palit, Zürich

*Ort:* Hörsaal C1 des ETF-Gebäudes (Sternwartstrasse 7)  
*Zeit:* 17.15 Uhr

**Seminar des Institutes für Technische Physik der ETHZ**

*Programm Wintersemester 1975/76*

- 16. 2. 76: Probleme der rüstungstechnischen Forschung  
Referent: Prof. Dr. F. Aebi, Thun

*Ort:* Vortragssaal des Institutes für Technische Physik, ETHZ Hönggerberg

*Zeit:* 16.15 Uhr bis ca. 17.30 Uhr

**Kolloquium des Institutes für Informatik der ETHZ**

*Programm Wintersemester 1975/76*

- 16. 2. 76: Erfahrungen mit einem automatischen Unterrichtssystem für Informatik  
Referent: Prof. J. Nievergelt, Zürich

*Ort:* RZ F21, Clausiusstrasse 55, 8006 Zürich  
*Zeit:* 16.15 Uhr

## Symposium Messwandler

Mittwoch, 10. März 1976, Hotel «Zürich», Zürich

Beginn: 10.15 Uhr

Begrüßung: *H. Elsner*, Präsident des SEV, Fribourg

Einführung: Dr. sc. techn. *A. Goldstein*, BBC Aktiengesellschaft  
Brown, Boveri & Cie., Baden, Tagungsleiter

### A. Vorträge

---

1. **Measurement Transformers for Power Networks – A User View**  
Referent: *F. E. Holder*, C. Eng. F.IEE, Merz and McLellan,  
Newcastle upon Tyne (GB)
2. **Dielektrische Anforderungen an Hochspannungs-Messwandler**  
Referent: *H. J. Vorwerk*, dipl. Ing., Bernische Kraftwerke AG, Bern  
**Allgemeine Aussprache**  
Diskussionsleiter: *Dr. A. Goldstein*

### B. Mittagessen

---

ca. 12.00 Uhr: Gemeinsames Mittagessen im Restaurant  
des Hotels «Zürich»

### C. Vortrag

---

- 13.30 Uhr
3. **Transformateurs de courant d'extérieur à haute tension**  
Referent: *C. Musy*, dipl. Ing. ETHZ, BBC Aktiengesellschaft  
Brown, Boveri & Cie., Baden  
**Allgemeine Aussprache**  
Diskussionsleiter: *Dr. A. Goldstein*

### D. Vorträge

---

4. **Induktive Freiluft-Hochspannungs-Wandler**  
Referent: Dr. Ing. *R. Minkner*, E. Haefely & Cie. AG, Basel
5. **Kapazitive Freiluft-Hochspannungs-Wandler**  
Referent: *G. Gertsch*, lic. ès. sc., Micafil AG, Zürich  
**Allgemeine Aussprache**  
Diskussionsleiter: *Dr. A. Goldstein*

### E. Vortrag

---

6. **Messwandler für gekapselte SF<sub>6</sub>-Anlagen**  
Referent: Dr. Ing. *J. Moeller*, Messwandler-Bau GmbH, Bamberg  
**Allgemeine Aussprache**  
Diskussionsleiter: *Dr. A. Goldstein*

### F. Pause

---

ca. 15.10 bis 15.30 Uhr

### G. Vortrag

---

7. **Transformateurs de mesure isolés à la résine synthétique**  
Referent: *J. Tripod*, Ing.-Techn. HTL, Moser-Glaser & Co. AG,  
Muttens  
**Allgemeine Aussprache**  
Diskussionsleiter: *Dr. A. Goldstein*

### H. Vortrag

---

8. **Möglichkeiten neuartiger Messwertübertragungen  
von Hochspannungs- auf Schaltwarten-Potential**  
Referent: Dr. sc. techn. *F. K. von Willisen*, BBC Aktiengesellschaft  
Brown, Boveri & Cie., Baden  
**Allgemeine Aussprache, Schlusswort**  
Diskussionsleiter: *Dr. A. Goldstein*

ca. 16.45 Uhr: Schluss des Symposiums

### Organisation

---

**Tagungsort:** Hotel «Zürich», Neumühlequai 42, Zürich (5 Minuten vom Hauptbahnhof Zürich).

Parkplätze: Tiefgarage Hotel «Zürich»; Parkhaus Sihlquai, Sihlquai 41, Zürich.

**Mittagessen:** Gemeinsames Mittagessen im Restaurant des Hotels «Zürich».

**Kosten:** Teilnehmerkarte: Fr. 80.– für Mitglieder des SEV, Fr. 100.– für Nichtmitglieder. In den Teilnahmegebühren sind die Tagungsbände sowie die Pausengetränke eingeschlossen. Gemeinsames Mittagessen: Fr. 20.– inkl. Kaffee und Bedienung, jedoch ohne die übrigen Getränke.

**Tagungsband:** Die Tagungsbände, enthaltend sämtliche Beiträge (der Beitrag von F. E. Holder in Englisch und Deutsch), werden den angemeldeten Teilnehmern ca. 3 Wochen vor der Tagung zugestellt.

### Anmeldung

---

Die Anmeldeunterlagen können bezogen werden beim: *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich, Telefon 01/5320 20, intern 233.* Anmeldeschluss: **28. Februar 1976.** Nach Eingang der Anmeldungen und Regelung der Kosten werden die Teilnehmerkarten, die Tagungsbände sowie die Bons für die bestellten Mittagessen zugestellt.

## Symposium Transformateurs de mesure

Mercredi, 10 mars 1976, Hôtel «Zurich», Zurich

A 10 h 15

**Allocution:** M. H. Elsner, président de l'ASE

**Introduction:** M. A. Goldstein, D<sup>r</sup> ès sc. techn., BBC Société Anonyme Brown, Boveri & Cie., Baden, président de la journée

---

### A. Conférences

1. **Measurement Transformers for Power Networks – A User View**  
Conférencier: F. E. Holder, C. Eng. FIEE, Merz and McLellan, Newcastle upon Tyne (GB)
2. **Dielektrische Anforderungen an Hochspannungs-Messwandler**  
Conférencier: H. J. Vorwerk, ingénieur diplômé, Bernische Kraftwerke AG, Berne  
**Discussion générale**  
Direction des débats: A. Goldstein, D<sup>r</sup>

---

### B. Déjeuner

env. 12 h 00: Déjeuner en commun au Restaurant de l'hôtel «Zurich»

---

### C. Conférence

- 13 h 30
3. **Transformateurs de courant d'extérieur à haute tension**  
Conférencier: C. Musy, ingénieur diplômé EPFZ, BBC Société Anonyme Brown, Boveri & Cie., Baden  
**Discussion générale**  
Direction des débats: A. Goldstein, D<sup>r</sup>

---

### D. Conférences

4. **Induktive Freiluft-Hochspannungs-Wandler**  
Conférencier: R. Minkner, Dr.-ing., E. Haefely & Cie., AG, Bâle
5. **Kapazitive Freiluft-Hochspannungs-Wandler**  
Conférencier: G. Gertsch, lic. ès sc., Micafil AG, Zurich  
**Discussion générale**  
Direction des débats: A. Goldstein, D<sup>r</sup>

---

### E. Conférence

6. **Messwandler für gekapselte SF<sub>6</sub>-Anlagen**  
Conférencier: J. Moeller, Dr.-ing., Messwandler-Bau GmbH, Bamberg  
**Discussion générale**  
Direction des débats: A. Goldstein, D<sup>r</sup>

---

### F. Récréation

env. 15 h 10 à 15 h 30

---

### G. Conférence

7. **Transformateurs de mesure isolés à la résine synthétique**  
Conférencier: J. Tripod, ing.-techn. ETS, Moser-Glaser & Co. AG, Muttenz  
**Discussion générale**  
Direction des débats: A. Goldstein, D<sup>r</sup>

---

### H. Conférence

8. **Möglichkeiten neuartiger Messwertübertragungen von Hochspannungs- auf Schaltwarten-Potential**  
Conférencier: F. K. von Willisen, D<sup>r</sup> ès sc. techn., BBC Société Anonyme Brown, Boveri & Cie., Baden  
**Discussion générale et conclusion**  
Direction des débats: A. Goldstein, D<sup>r</sup>

env. 16 h 45: Clôture de la réunion

---

### Organisation

**Lieu de la manifestation:** Hôtel «Zurich», Neumühlequai 42, Zürich (env. 5 min. de la gare principale de Zurich).  
**Parking:** Garage au souterrain de l'hôtel «Zurich» ou parking Sihlquai, Sihlquai 41, Zurich.

**Déjeuner:** Déjeuner en commun au Restaurant de l'hôtel «Zurich».

**Frais:** Carte de participation: Pour membres de l'ASE Fr. 80.-, pour non-membres Fr. 100.-. Inclus les préprints des rapports et les boissons pendant les récréations. Déjeuner, café et service inclus: Fr. 20.- mais sans les boissons.

**Préprint des rapports:** Les préprints des rapports contenant tous les rapports (celui-ci de M. Holder en anglais et en allemand) seront envoyés env. 3 semaines avant le Symposium à tous les participants inscrits.

---

### Inscription

Les bulletins d'inscription peuvent être obtenus en s'adressant à: L'Association Suisse des Electriciens, case postale, 8034 Zürich, Téléphone 01/532020, interne 233. Délai d'inscription: **28 février 1976**. Les participants recevront les cartes de participants, ainsi que les préprints et les bons pour les déjeuners commandés après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.